

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy przyszli ludzie z Judy i namaścili tam Dawida na króla nad domem Judy. Jednocześnie doniesiono Dawidowi, że to mieszkańcy Jabesz-Gilead byli tymi, którzy pochowali Saula.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przybyli wtedy ludzie z Judy i namaścili tam Dawida na króla nad swoim plemieniem. Jednocześnie Dawidowi doniesiono, że to mieszkańcy Jabesz-Gilead byli tymi, którzy pochowali Saula.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy przyszli mężczyźni Judy i namaścili tam Dawida na króla nad domem Judy. Wówczas też doniesiono Dawidowi, że to mieszkańcy Jabesz-Gilead pogrzebali Saula.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszli potem mężowie Juda, i pomazali tam Dawida za króla nad domem Juda; tedy opowiadano Dawidowi, mówiąc: Mężowie z Jabes Galaad ci pogrzebli Saula.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli mężowie Juda, i pomazali tam Dawida, aby królował nad domem Judzkim. I powiedziano Dawidowi, że mężowie Jabes Galaad pogrzebli Saula.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybyli ludzie z Judy i namaścili Dawida na króla nad domem Judy. Kiedy powiadomiono Dawida, że to mieszkańcy Jabesz w Gileadzies pochowali Saula,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przyszli mężowie z Judy i namaścili tam Dawida na króla nad plemieniem Judy. A gdy Dawidowi doniesiono, że to mężowie z Jabesz w Gileadzie pochowali Saula,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem przyszli Judejczycy i namaścili tam Dawida na króla nad domem Judy. Potem doniesiono Dawidowi: Mieszkańcy Jabesz w Gileadzie pogrzebali Saula,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego dnia przyszli do Hebronu przedstawiciele ludu judzkiego, aby namaścić Dawida na króla Judy. Wtedy też doniesiono Dawidowi: „Mieszkańcy Jabesz w Gileadzie pochowali Saula”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Wtedy to] przybyli mężowie judzcy i namaścili tam Dawida na króla nad domem Judy. Kiedy doniesiono Dawidowi, że mieszkańcy Jabesz Gilead pochowali Saula,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приходять юдейські мужі і там помазують Давида, щоб царював над домом Юди. І сповістили Давидові, кажучи, що: Мужі Явіса Галаадітського поховали Саула.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem przybyli mężowie z Judy i tam namaścili Dawida na króla nad domem judzkim. A kiedy doniesiono Dawidowi, że ci, co pochowali Saula, to byli mieszkańcy Jabesz w Gileadzie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem przyszli mężowie judzcy i tam namaścili Dawida na króla nad domem Judy. ”I oznajmiono Dawidowi: ”To mężowie z Jabesz-Gilead pogrzebali Saula”.

¹⁾ <x>90 31:11-13</x>

